

Chambre des Représentants

Kamer der Volksvertegenwoordigers

20 JANVIER 1954.

20 JANUARI 1954.

PROJET DE LOI

relatif à la pension de vieillesse
des travailleurs indépendants.

WETSONTWERP

betreffende het ouderdomspensioen
voor zelfstandige arbeiders.

AMENDEMENTS
PRÉSENTÉS PAR M. DISCRY.
AUX
AMENDEMENTS DE LA COMMISSION.
(Doc. 121.)

AMENDEMENTEN
VOORGESTELD DOOR DE HEER DISCRY
OP DE
AMENDEMENTEN VAN DE COMMISSIE.
(Stuk n^o 121.)

Art. 52 et suivants.

Art. 52 en volgende.

Remplacer le texte de ces articles par ce qui suit :

De tekst van deze artikelen vervangen door wet volgt :

Dispositions transitoires.

Overgangsbepaling.

Art. 52.

Art. 52.

*La présente loi entre en vigueur le 1^{er} janvier 1956.
Les personnes visées à l'article 2, alinéa 2, ne sont tenues
aux versements obligatoires prévus à l'article 35 qu'à partir
de l'année d'assurance 1956.*

*Deze wet treedt in werking op 1 januari 1956.
De personen vermeld in artikel 2, lid 2, zijn slechts ge-
houden tot de verplichte stortingen waarvan sprake in arti-
kel 35 vanaf het verzekeringsjaar 1956.*

Du Fonds de Solidarité.

Solidariteitsfonds.

Art. 53.

Art. 53.

*Il est créé un fonds de solidarité destiné à venir en aide
aux anciens travailleurs indépendants dans le besoin, ainsi
qu'à leur veuve en attendant l'entrée en vigueur de la pré-
sente loi.*

*Er wordt een solidariteitsfonds opgericht, met het oog
op het verlenen van hulp aan gewezen zelfstandige arbei-
ders die gebrek lijden, alsook aan hun weduwe, in afwach-
ting van de inwerkingtreding van deze wet.*

Des bénéficiaires.

De begunstigten.

Art. 54.

Art. 54.

*Peuvent bénéficier de l'intervention du fonds de solida-
rité :*

*Kunnen aanspraak maken op de tussenkomst van het
solidariteitsfonds :*

Voir :

Zie :

449 (1951-1952) : Projet de loi.
570, 630 et 657 (1951-1952), 36, 40, 96, 132 et 138 (1952-1953) :
Amendements.
623 (1952-1953) : Rapport.
657, 764, 772 (1952-1953), 7, 67, 92, 94, 98 et 113 : Amendements.
121 : Rapport complémentaire.
123, 132, 133, 135, 147, 150, 151 et 172 : Amendements.

449 (1951-1952) : Wetsontwerp.
570, 630 en 657 (1951-1952), 36, 40, 96, 132 en 138 (1952-1953) :
Amendementen.
623 (1952-1953) : Verslag.
657, 764, 772 (1952-1953), 7, 67, 92, 94, 98 en 113 : Amendementen.
121 : Aanvullend verslag.
123, 132, 133, 135, 147, 150, 151 en 172 : Amendementen.

G.

- 1° ceux qui ont possédé la qualité de travailleur indépendant telle qu'elle est désignée à l'article 2 de la présente loi;
2° les veuves de ces travailleurs indépendants.

Art. 55.

Pour bénéficier de l'intervention du fonds de solidarité, les personnes visées au 1° de l'article 54 doivent en outre justifier des conditions suivantes :

- 1° avoir atteint l'âge de 65 ans;
2° justifier par toute voie de droit, avoir exercé, pendant au moins 15 années au cours de la période des 20 années précédant la date de leur 65^e anniversaire, une activité professionnelle en qualité de travailleur indépendant;
3° ne plus exercer d'activité professionnelle;
4° ne pas disposer d'un revenu global supérieur à 20.000 francs ou 10.000 francs suivant qu'elles ont ou non une épouse à charge.

Art. 56.

Pour bénéficier de l'intervention du fonds de solidarité, les personnes visées au 2° de l'article 54 doivent en outre justifier des conditions suivantes :

- 1° avoir atteint l'âge de 60 ans;
2° justifier par toute voie de droit que le conjoint décédé exerçait au moment de son décès une activité professionnelle en qualité de travailleur indépendant;
3° ne pas exercer d'activité professionnelle;
4° ne pas disposer d'un revenu global supérieur à 10.000 francs.

Des allocations.

Art. 57.

Les anciens travailleurs indépendants mariés, justifiant des conditions prévues à l'article 4 perçoivent une allocation annuelle de 12.000 francs.

Les anciens travailleurs indépendants célibataires, veufs ou divorcés, ainsi que les veuves d'anciens travailleurs indépendants perçoivent une allocation annuelle de 6.000 francs.

Ces allocations sont diminuées du montant des ressources ou revenus quelconques du bénéficiaire, supérieurs à 8.000 francs ou 4.000 francs selon qu'il s'agit d'un travailleur indépendant ayant ou non une épouse à charge.

Pour l'application du présent article, les ressources du conjoint du bénéficiaire non séparé sont prises en considération comme si elles étaient perçues par le bénéficiaire lui-même.

Du financement.

Art. 58.

Le fonds de solidarité est alimenté par :

- 1° une contribution de l'Etat, d'un montant de 450 millions de francs;
2° une cotisation à charge des travailleurs indépendants.

1° zij die zelfstandig arbeider zijn geweest in de zin van artikel 2 van deze wet;

2° de weduwen van die zelfstandige arbeiders.

Art. 55.

Om aanspraak te kunnen maken op de tussenkomst van het solidariteitsfonds, moeten de in artikel 54, 1°, bedoelde personen bovendien voldoen aan de volgende voorwaarden :

- 1° 65 jaar oud zijn;
2° door alle rechtsmiddelen bewijzen, dat zij, in de loop van de laatste twintig jaar vóór hun 65^{te} verjaardag, ten minste gedurende 15 jaar een beroepsbedrijvigheid als zelfstandig arbeider hebben uitgeoefend;
3° geen beroepsbedrijvigheid meer uitoefenen;
4° niet beschikken over een globaal inkomen van meer dan 20.000 frank of van meer dan 10.000 frank, naargelang zij al dan niet een echtgenote ten laste hebben.

Art. 56.

Om aanspraak te kunnen maken op de tussenkomst van het solidariteitsfonds, moeten de in artikel 54, 2°, bedoelde personen bovendien voldoen aan de volgende voorwaarden :

- 1° de leeftijd van 60 jaar bereikt hebben;
2° met alle rechtsmiddelen het bewijs leveren dat de overleden echtgenoot op het ogenblik van zijn overlijden een beroepsbedrijvigheid als zelfstandige arbeider uitoefende;
3° geen beroepsbedrijvigheid uitoefenen;
4° niet beschikken over een globaal inkomen van meer dan 10.000 frank.

Toeslagen.

Art. 57.

De gehuwde gewezen zelfstandige arbeiders, die bewijzen dat zij de in artikel 4 bepaalde voorwaarden vervullen, ontvangen een jaarlijkse toeslag van 12.000 frank.

De gewezen zelfstandige arbeiders, die ongehuwd, weduwnaar of uit de echt gescheiden zijn, ontvangen een jaarlijkse toeslag van 6.000 frank.

Die toelagen worden verminderd met het bedrag van om het even welke bestaansmiddelen of inkomsten van de rechthebbende boven 8.000 of 4.000 frank, naargelang het een zelfstandige arbeider betreft die al dan niet een echtgenote ten laste heeft.

Voor de toepassing van dit artikel, worden de bestaansmiddelen van de echtgenoot van de niet gescheiden rechthebbende in aanmerking genomen alsof de rechthebbende ze zelf ontving.

Financiering.

Art. 58.

Het solidariteitsfonds wordt gestijfd :

- 1° door een Staatsbijdrage, ten belope van 450 miljoen;
2° door een bijdrage ten laste van de zelfstandige arbeiders.

De la cotisation.

Art. 59.

Les cotisations sont perçues, à charge de leurs affiliés, par les soins des caisses mutuelles d'allocations familiales créées, en vertu de la loi du 10 juin 1937.

Le montant de ces cotisations est fixé à 600 francs pour les affiliés de la première catégorie, à 400 francs pour les affiliés de la 2^e catégorie et à 300 francs pour les autres catégories.

Les sommes perçues par les caisses mutuelles d'allocations familiales sont versées endéans les trois jours de leur perception au fonds des majorations gratuites. (Caisse Nationale des majorations de rente de vieillesse et de veuves).

Art. 60.

Les demandes d'allocations sont introduites, instruites et liquidées conformément à la législation portant création du fonds des majorations gratuites après enquête.

Outrefois, il ne sera tenu compte de la rente alimentaire éventuelle à réclamer aux enfants, que pour autant que le revenu global de ces derniers dépasse le double du minimum exonéré de l'impôt complémentaire personnel et il sera tenu compte du revenu réel des capitaux mobiliers.

Art. 61

Les cotisations versées en exécution de la présente loi peuvent être déduites du montant des revenus professionnels soumis à l'impôt sur les revenus.

Art. 62.

Les dispositions des articles 52 à 62 entrent en vigueur le 1^{er} janvier 1954; elles cesseront leurs effets le 31 décembre 1955.

Bijdrage.

Art. 59.

De krachtens de wet van 10 juni 1937 opgerichte onderlinge kassen voor kindertoelagen innen de bijdragen van hun aangeslotenen.

Het bedrag van die bijdragen beloopt 600 frank voor de aangeslotenen van de eerste categorie, 400 frank voor de tweede categorie en 300 frank voor de andere categorieën.

De sommen, geïnd door de onderlinge kassen voor kindertoelagen, worden binnen drie dagen na hun inning gestort in het fonds voor kosteloze toelagen (Nationale Kas voor de ouderdoms- en weduwenrentetoelagen).

Art. 60.

De aanvragen om toelagen worden ingediend, onderzocht en afgehandeld overeenkomstig de wetgeving houdende oprichting van het fonds voor kosteloze toelagen na onderzoek.

Met het levensonderhoud, dat eventueel van de kinderen kan worden geëist, wordt evenwel slechts rekening gehouden voor zover het globaal inkomen van deze laatsten meer bedraagt dan het dubbel van het van de aanvullende personele belasting vrijgestelde minimum en er wordt rekening gehouden met het werkelijk inkomen van mobiliëkapitaal.

Art. 61.

De ter uitvoering van deze wet gestorte bijdragen mogen worden afgetrokken van het bedrag van de aan de inkomstenbelasting onderworpen bedrijfsinkomsten.

Art. 62.

De beschikkingen van de artikelen 52 tot 62 treden in werking op 1 januari 1954 en blijven van kracht tot 31 December 1955.

J. DISCRY,
D. LAMALLE,
E. CHARPENTIER,
R. NOSSENT,
P. HUMBLET.